

应试亮剑 09年英语六级翻译指导及练习 (22) 英语六级考试  
PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/644/2021\\_2022\\_\\_E5\\_BA\\_94\\_E8\\_AF\\_95\\_E4\\_BA\\_AE\\_E5\\_c84\\_644808.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/644/2021_2022__E5_BA_94_E8_AF_95_E4_BA_AE_E5_c84_644808.htm) binghe"> Exercise

Twenty-Two 1. \_\_\_\_\_ (我没有买到一张好票)  
) for yesterday ' s movie. 2. It ' s confirmed that

\_\_\_\_\_ (铁路将延伸到我们村子) . 3. The new  
manager of our company \_\_\_\_\_ (有很强的事业心) .

4. When I walked past his house , \_\_\_\_\_ (我听见他  
在弹钢琴) . 5. \_\_\_\_\_ (学生们应该从这里得出一  
条经验) : Don ' t be misled by false appearances. 答案解析：我

要高分 1. I didn ' t buy a good seat 解析：题中“好票”是一个

干扰项，是典型的汉语表达。“没有买到一张好票”实际上是

说“没有买到好座位”，因此不能译成I didn ' t buy a good

ticket。 2. the railway will be extended to our village 解析：本题考

查英语被动语态的翻译。虽然原中文句给出了主动语态，但

在这里主动语态表示被动含义。因为铁路不可能自己延伸，

延伸铁路的必定是人。再如：这个问题已经解决了。(The

problem has been solved. ) 3. is a man of great enterprise 解析：本

题也有很强的干扰性。考生易译成has a strong heart of career，  
这种翻译看起来与中文对应，实际上不能被接受，而且完全

背离了原文的意思。“很强的事业心”有自己固定说法：sb.

of great enterprise，也可以说成：be self-motivated and

result-oriented。 4. I heard him playing the piano 解析：本题是对

基本知识点的考查。我们知道，感官的动词hear，see，watch

等有两种接续形式：一个是后接现在分词，一个是后接不

带to的不定式作宾语补足语。接现在分词表示动作正在进行中；接不带to的不定式表示动作已经完成。根据题意，应该选择第一种翻译。 5. Students should draw a lesson here 解析：本题意为：学生们应该从这里得出一条经验：不要被假象所迷惑。看到“经验”一词，大多考生会反应出experience，但根据全句意思可知，“经验”两字在这里并不是指取得成功之后所积累的经验，而是指从错误和失败中得出的教训。Lesson表示教训、惩戒、训诫等，在译文中能准确传递原文的内涵。 四六级考前，一定要许愿哦! 09年6月四级备考班计划汇总贴 看了本文的网友还看了：2009年大学英语四六级备考在线课程推荐 09年英语四级词汇资料下载辅导大全 2009年6月英语四六级语法题考点经典总结 征服2009年6月大学英语四级考试的写作秘籍 2009年6月英语四六级考试五大题型精辟解析 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)